

**AUTROÙ
LOCHRIST AN IZELVET,**



BEZIT SONCH EUS AR VRETONET.

E MONTROULEZ,
E ty LÉDAN, Ru ar Pave.





CANTIC

LOCHRIST AN IZELVET.

Var ton neve *Quadri.*

DRE c'hraç Autrou Doue an Tad,
Hac inspiration an El-mad ,
Hac ar zicour eus ar Verc'hez ,
E carfen compos eur verz nevez ,
Abalamour d'eur Plaç santel
A zo ebars en Breiz-Izel ;
Mar qerit donet d'e güelet ,
N'ho pezo qet amzer gollet.

En escopti côs a Leon
Eus eur plaç a zevotion ,
E Güinevez mac'h ententet ,
Ebars Lochrist an Izelvet.

Güechal, en amzer ancien ,
E Lochrist e voa eur feunteun
Pini a voa darempredet
A bep brô gant pelerinet.

Mes , mar ententit , Bretonet ,
Lec'h e voa da vont d'e güelet ,
Dre ma rê eur miracl bemde
An dour demeus ar feunteun-ze.

En eul laouer ven zo eno ,
E güeret Autrou Christ ato
E laqet an dud affliget ,
Gant an dour anezi goalc'het.

Deus ar feunteun-ze'cundue
Eur gorzen gaér hac a dole
An dour en eur zail , p'er c'herc'het
Gant enor bras en assistet.

Gant eur bêleg güisqet en güen ,
Ar sacr , ar stol en e guerc'hen
A yê bemde da assistàn
Güelc'hi el laouer an dud clàn.

Ia, diouz renq eun den bemde
Vije laqet el laouer-ze :
Ha dre c'hraç ar Christ beniguet
Oll e recevent ar yec'het.

Ne qet fablou eo an dra-màn :
Ar virionez a lavaràn :
Qement a vije affliget
E Lochrist a gave yec'het.
Alafin kær a voe carguet

Hac en dro dezi assuret
A lojennou d'an affliget ;
A bep brô'teu pelerinet.

Ha monet tud eus ar c'hontre
Timat da c'holo'r feunteun-ze
Gant aon na deuze ar guernez
Er vrô hac er c'harter iveauz.

An Autrou Christ a bermetas
Gôlo e feunteun dre e c'hraç
Dindân an douar en Ilis ,
Elêc'b ma er peder bemdeis.

Abaoue e zeo ranfermet ,
Gant calz a tud bed dilezet ;
Gouscoude e zeo eur plaç santel ,
Mar deus certen en Breiz-Izel.

En eur laouer ven zo eno
E zeus grêt calz a dud salo ;
O pedi ar C'christ beniguet ,
Soulajamant a zo bepred.

Pa viot en affliction ,
Deut da Lochrist a vir galon ,
Eno zo remejou excelant
D'an dud languis hac impotant.

Evit beza bet dilezet
Gant calz eus e belerinet ,

É zeo hi an ancienna
Eus plaçou santel ar vrô-mâ.

Evit compren ar miraclou
Zo grêt hac e rêt c'hoas ato ,
D'o lavaret ha d'ho scrifa
Eur mis antier ne deo netra.

Mes c'houi Autrou Christ beniguet ,
Roit sclêrijen d'am speret ,
Da zisclêria d'ar Vretronet
Darn ar miraclou oc'h eus grêt.

Commança rân d'ho recita ,
Gant grâç ar Verc'hez Varia ,
Ha va Æl-mad am inspiro ,
Mar plij ganeoc'h dont d'o zelao.

En Lochrist eun amzer zo bet
Eun ozac'h a voa aplacet ,
Hac e bried a vir galon
A roe d'ar paour aluzon .

Gouscoude eun devez a voa ,
Ma carfarec'h entent an dra-mâ ,
Eur paour o clasq an aluzen ;
Eun dra horrupl eo da gompreñ.

En em gavas e ty an dud-mâ ,
O clasq eun dra evit beva ,
Abalamour da Zoue e c'houlen ,

Hac evit e vuez asten.

Peguement charitapl ma voant,
Ar vreg neuze voe arrogant
Ouz ar paour-qès-se a c'houlen
En han'Doue an aluzen.

E moun güell bresset, emezi ,
Oc'h oza boued da dud va zy ;
Eur vech all me ho soulajo ,
Evit brêmàn hit en ho tro.

Ar paour qès , evit qementze ,
Ato bepret a c'houlenne :
Roit din eun tam boued, emezàn ,
Rac c'hoant debri a meus brêmàn.

Güell bell zone meustam dehret,
Va c'halon zò a gôs serret :
En han'Doue , va soulajet ,
Pe e varvin amàn assuret.

Ar vreg a lavaras dezàn ,
Gant ar gole an horruplan :
It eus va dôr, pe m'ho casso ,
Hac ar c'hi bras me zistago.

Antre a eure en coler ,
Distaga'r c'hi en bêr amzer ;
Mes ne ra drouc ebet dezâ ,
Ne ras qen nemet e c'huessa.

Cetu ar paour o huanada
Hac e galon o fatica
O velet an ingratiri,
Ne gave den d'e zoulaji.

Diouz dòr an ty e partias,
Dirac an nôr bors e varvas;
Daou guy a voa en e guichen,
Eun dra horrup eo da gompreñ.

Gant ar c'hi a voa distaguet,
Eun all a voa en em gavet,
Hac a chommas d'he cherissa,
Hep touch e nep fêçon ouïâ.

Pa deuas tud an ty d'ho boued,
Côs ha yaouanq voent estonet
O velet an den-ze maro,
Hep christen ganet var e drô.

Dirac an nôr bors voa chommet
Corf an den paour-ze decedet,
Hac an daou guy en e guichen,
Eun exempl bras eo da gompreñ.
Pa glêvas ar vreg an dra-ze,
E vouele hac e teploré;
Allas ! me zo caus, emezi,
Eus ar maleur hac an anui.

Ar c'hi bras a meus distaguet,

Hac ennes en deus e lazet ,
Abalamour ma c'houlenne
Eun tam boued en hano Doue.

Dont a ras tud d'e visita ,
Da hout petra voa êruet gantâ ;
En nep fêçon ne voa blesset ,
Prest goude voa sebeliet.

Ar vreg, ô sònjal amandi
He fot, hep douet na melconi ,
A roas evit e liena
Rochet, lincel da vont gantâ.

O clêvet eur maleur qer bras,
Cals a dud en em rassamblas
Evit güelet en entéri ,
Gant calz a c'hlac'hac hac a anui.

Da Güineves e voe casset
Da antéri gant peb respet,
Hi a bêyas ar vêleyen
D'ober servich gantâ ha peden.

Pa voe ar vreg er guêr rentet,
Var e dol e deus cavet
Hac e arc'hant hac e dillat ,
Da gôves a zeas timat.

Bêleg ebet ne absolvje :
Da Rom e ranqas mont neuze,

Da gaout ar Pab da gôves gantâ
He fec'hejou hep nac'h netra.

Ar binijen a acceptas ,
Ha diouz he zud e c'houleññas
Goude ze da vont da vale ;
Va fried, na zalein morse.
He fried a lavaras dezi :
Me a yêlo qerqent ha c'houi ,
Mar da unân, e zimp hon daou,
Ne meus qet damant da vadou.

Eur mab e devoa o tena ,
Hac a ambrassas da guenta ,
Hac e merc'h hena goude-ze :
Adieu, emezi, va bugale.

Cetu int o daou o partia ,
O cass gante eun doublen vara ;
Pa voent êt pell eus ac'hane ,
Tud en hent a êruas gante.

Ar vreg neuze e lavaret
Dirac an dud-se d'e fried :
An arc'hant o poa din roet
Var an dol er guær zo chommet.

Va fried paour, it davito ,
Er plaç-mâ me ho tepordo .
Senti a eure promptamant ,

Mont d'ar guêr da vit an arc'hant.

Evel ma voent dispartiet ,
Ar vreg a yas en hent bepret ,
Ha pa retornas er plaç-se ,
Voa êt e fried ac'hane.

Hac én commanç da hirvoudi ,
Da vouela ha da zeplori ;
Gant an anqen a voa goal vrás ,
D'ar guêr neuze e tistroas.

Goude'voent pemp bla varnuguent
Hep en em velet en nep hent
Nac hep biscoas clêvet hano
An eil eus eguale anezo.

O veza ne glêve hano
Eus e bried, nac he c'hêlo ,
Gant an amzer e temezas ,
Eun eil pried a eureujas.

Allas ! m'en devije gouezet
E voa beo e guenta pried ,
N'en devoa qet grêt an dra-ze ;
Glac'har avoalc'h en d'oe goude.

Ar vreg en Rom pa êruas :
Dirac ar Pab en em strincas
Da c'houlen outân pinijen ,
Hac eus e fec'het absolven.

Ar Pab a ordrenas e c'has
Evit e fot gant eun hast vrás
Ebars er cambr ar binijen,
Ma laqet ar güell bec'heriep.

Ha rî eno dezi neuze
Bara ha dour evit tri de,
Ha lin evit dont da neza
Epad tri de hep e heana.

Bras eo madelez un Doue
Eun amzer e voe er gampr-ze
Hep caout nep memor anezi.
Ma sònjot voa maro enni.

Pa voe digoret varnezi,
Voa o neza, yac'h ha dizourci;
Ma voe tennet eus ar gampr-ze,
Absolvet gant ar Pab neuze.

Goude eun den côs a gavas,
Humblamant outi a c'houlennas :
A belec'h e teuit na ma zit,
Va mignonez, din livirit.

Biscoas me n'ho qüelis amâ ;
C'houin'en doc'h qeteus ar vrô-mâ
Ouzoc'h, den mad, ne nac'hìn qet,
A Vreiz-Izel oun assuret,
Eus a Lochrist an Izelvet.



Eno emedi va fried.

Va fried a va bugale
A meus gret glac'har deze ;
Eus o beza abandonnet ,
Me gret e carfent va güelet.

Mar doc'h contant , m'e an den-ze ,
Da vonet d'o güelet ive ,
Abars nemeur , gant graç Doue ,
Ec'h êrufot en ho contre.

Ho pried hac o pugale ,
Soudén e velot aneze ,
Hac ec'h alfot o c'honsoli
En o glac'har hac o annui.

Pa êrufot en Izelvet ,
E ti'n Autrou Christ beniguet ,
Grit va gourc'hemennou dezàn ,
Ha lavarit da Grist er c'haràn .

Me eo ar c'haves en deus grêt
E imach pa zeo bet formet.
Eur voalen ven am meus amàn
hac a roin deoc'h brêmàn ;
Ho pried hac ho pugale ,
Soudén e velôt aneze.

Qerzat a ras qen excelant ,
Ma teuas d'e brô prontamant ,

E ty e zud en em rentas ,
Ar voalen ven e c'hunduas.

Pa èruas e ty he fried ,
E c'houennas beza lojet
Gant respect hac humilite ;
Christen ganet n'e anaye.

Greg an ty a voa arogant ,
Hac a respontas prontamant :
Evit amàn ne lojfot qet ,
It-tu alesse pa guerfet.

He fried er guêr ne voa qet ,
Hac e bugale o clêvet
O mam baour o c'houlen loja
Ouz o lesvam qen humbl ha tra.

Gant truez outi e voe lojet
Gant he bugale assuret ,
Ia, en despet d'al lesvam-ze ,
Repuet mad e voe gante.

Ar vreg paour-ze pa voe entreet
En he zy etal he fried ,
Var eul laouer ven ec'h azezas ,
Reposi enni a c'houennas.

He merc'h dre ma teue a ma ze ,
D'e breur bêleg a lavare :
Gant ar vreg-màn oun estonet ;

P'e güelàñ e meus poan speret.

Rac ar vam e deus hor ganet
Ha c'houi ha me, va breur bêleg,
A gavàn outi henvel mad ,
Qement e tom outi va goad.

Emedo eno dirac an nôr ;
E mab a deu d'e c'haout gant enor;
Gant respet hac humilite
E crogas en e vam neuze.

Da dal an tân e voe casset
Gant e merc'h hac e mab bêleg ,
Ma voe laqet da azeza
E plaç e mab e-unan gantâ.

He merc'h dei neuze a voelc'has
He zreid gant humilite vrás ,
Ha pa velas e gar merget ,
E lavaras d'e breur bêleg :

Va c'halon a lavar dìn bepret
Eo ar vreg-mâ e deus hor ganet;
He gar zo ive cleizennet
Evel gar va mam assuret.

Ar bêleg ne ra seblant ebet ,
Qen a voe o c'hoan preparer ;
Mes neuze e roas e voued
D'ar vam e devoa er ganet.

E lesvam o veza fachet,
E deus lavaret d'ar bêleg;
Ne rac'h qet din qement a stat,
Na genebeut a rac'h d'ho tad.

Hep en em facha, ar bêleg
A eure e zever bepret;
Ma commandas d'e c'hoar neuze
Caout soign mad demeus ar vreg-se.

Digassit dillat, emezàn,
Va c'hoar, evit rîi d'ar vreg-màn
Da chench, ma zayo da gousqàn;
Em güele e vezò laqet.

Rac evit feteiz ne gousqàn;
En orêzon en em laqàn,
Ma vezò bolonte Doue
Ma cunduin ervat va hue.

E c'hoar e devoe eur joa vrás :
D'e armel ractal e qerzas
Da denna eun habit d'he matn,
Hac eun invis voa nevez flam.

Pa voa ar vreg-se habillet,
Ha dillat propr dezi qüisqet,
E lavaraz e c'hoar d'e breur
Homàn eo hor mam a dra sur.

Ar bêleg a respont dezi :

Me sònj dìn ive coulz ha c'hui ,
Mes qemeromp paciantet ,
Gant an amzer e vo gouezet.

En güele he mab e reposas ;
Homàn zo eur garantez vras
Etre ar vam hac ar vugale ,
Abars finissa o bue !

P'oa ozac'h er guêr êruet ,
E lavaras dezàn e eil bried :
Eur mab bêleg oc'h eus amàn ,
Hac a rîi fin vad , a gredàñ.

Eur vreg à zo amâ lojet
Gant ho merc'h hac ho mab bêleg ,
En deus en e vele jaqet ;
Ma n'am c'hredit , hit da velet .

An ozac'h paour vel ma clêvas ,
En coler er gampr e pignas ,
P'en devoe güelet ar virione ,
E c'houlen eus e vab neuze :

Lavaret din va mab bêleg ,
Petra eo eta a sòujet:
Ne gavàn qet mad an dra-màn
Deoc'h-u na d'ho seurt , a gredàñ.

Epad ma voe en orêson ,
Ha ma teu da douch e galon :

Tavit-u, va zad, emeà̄n,
Abalamour da Zoue er gràn.
List va lesvam da lavaret,
Ar pez a garo da brezec;
Nep a loj a vezlojet;
Ober ervat ato zo dleet.

Cetu an den-ze consolet
O clêvet comz e vab bêleg :
Buan ous traòn e tisqennas,
Na droug ebet ne lavaras.

Antronôs vintin pa zavas
Ar vreg paour-ze, ganteun hast vras
A yas da zivisqa he dillat;
Da rîi d'e merc'h a galon vad.

Ar bêleg d'e c'hoar a lavar :
C'houi oc'h eus calz dillat, mer goar;
Lezel a ellit ar re-ze
Gant ar vreg paour-z'en han'Doue.

He merc'h e devoa calon vad,
Qercoulz hac ar bêleg e mab,
Hac a laras d'he mam neuze :
Miret a ellit an dillat-se.

Cetu oc'h ho zrugarecât,
Ha goulen neuze ouz he mab
Hac en vije e vadeles

Laqat an-deiz-se e c'hôves.

Ia, emezàn, me ray se,
M'am be pouvoar me rae ive :
Pa deuy'r vêleyen d'an ilis,
Me laqay certen ho côves.

Ho côves ha communia,
Ha goude'tijunfot amâ,
O c'hortos an oferen-bret,
Em oferen neve ec'h asisfet.

Ia, emei, asista a rìn,
Hoc'h oferen neve a glêvîn;
Mes communia na rìn qet;
N'o po hoc'h oferen celebret.

Reir e ve ar yun, emezàn,
Marteze goude e vec'h clàن.
Communiet ha dijuniet,
Hir vo an offic assuret.

Ne rìn nac an eil nac eguile,
C'houi fel dìn am c'hommunife,
Goude m'ho pezo celebret,
Mar plich ganêc'h oc'h ofern-bret.

Var ze e zeont d'an ilis,
He mab a laqaz e c'hôvez,
Ma lavaras piou voa neuze
D'ar bêleg-se e c'honvesse.

Ar c'hôvessour a voe secret,
Ar vreg-se na zisclêrias qet
N'en doe e mab oferennet,
Hac hi gantân communiet.

O veza ganti côvessel,
Ha gant he mab communiet,
En orèson en em laqas,
Ha d'an Autrou Christ e laras :

Gourc'hemennou oc'h eus emezi,
Digant unan dreist pepini,
C'houi, Autrou Christ beniguet,
Mar plich ganeoc'h va c'hlêvet.

Digant eun den côs a bel brô,
En deus commandet din, Autrou,
Lavaret deoc'h en ho carre
Ar c'halve pini oc'h eure.

An drede güech ma lavaras,
An Autrou Christ a inclinas
E benn d'e beultrin assuret
Hac abaoue e zeo chommet.

Evit trugarecât ar vreg-se,
E ras an Autrou Christ an dra-ze,
Ha disqeus d'an oll dre e c'hraç,
E voa ar vreg-se santel bras.

Ha pa voe he mab disqennet

Demeus an Auter beniguet,
Er sacristiri oc'h antreas,
Da zivisqa en em laqas.

Pa voa ouz en em zivisqa
Ar c'hôvessour a lar deza :
Ar vreg oc'h eus communiet
Eo ar vam he deus ho ganet.

Din-me e deus-hi lavaret,
Mes deoc'h-u ne lavarje qet,
Qement ho qüelet chagrinet
C'houi hac ho c'hoar assuret.

Gant eun anqen hac eur joa vras
Da gavet e vam e teuas,
A voa oc'h ober orêson
D'an Autrou Christ a vir galon.

Evit merq an doublen vara
A voa bet êt gant ar vreg-mâ,
E voa ganti lod anezâ,
Hep beza loed, qen fresq a tra.

En he born e voa eur billet,
Den ne alle e guemeret;
Mes pa deuas e mab bêleg,
En tennas hep dale ebet.

Er billet-se e voa scrifet
He buez antier het a het,

Pa lennas e mab anezàn,
Ec'h estone an oll gantàn.

Allas! va mam baour, emezàn,
Ignorant voan a guement-màn;
N'ouien qet voa c'houi assuret
Ar vam en deveus va ganet.

Gant caranteza glac'har bras,
E varvjont o daou var ar plaç,
O zud var al lec'h ne doant qet,
Ar c'hêlou dezo voa casset.

E doant o prepari o boued
Hac an traou all voa dleet,
Evit rei dan dud da leina
Pa glêvjont oll ar c'hêlou-mâ.

He merc'h en instant ma clêvas,
Hac e fried tout a lezas
Qement a voa en abandon,
Gant glac'har bras en ho c'halon.

Pa edont o vont d'an ilis
E varvjont o daou assambles
En creiz an hent dirac an oll,
Mac'h estonet ar bed an oll.

Ous o güelet er memes de
O vervel var o pevare :
An tad, ar vam, ar vugale



Homâ zo anqen gouscoude.

Prest goude voent sebeliet,
Evit ma vijent entêret;
Da Güinevez e voent casset
Gant peb enor ha peb respet.

Tri anezo eno a chommas
Da entêri gant respet vras,
An ozac'h hac e wab bêleg,
Hac ar verc'h a voe entêret.

Mes ar c'har m'oa ar vam garet,
Pa êruas gant ar vêret,
Al loened crenn a zistroas,
Den o arrêti ne ellas.

Ma laras an dud a ilis
O lezel da vont en o divis,
Ellec'h ma plijo gant Doue
E vije entêret ar vreg-se.

Pe edont tost da borz ar vêret
Ebars Lochrist an Izelvet,
Al loened crenn a arrêtas,
Hac ar c'har eno en o flaç.

Tennet e voe ar c'horf neuze
Eus ar c'har hep difficulte,
Hac an dud voa oc'h assista
En ilis a zoug anezâ.

Ebars en ilis pa antreas,
An Autrou Christ a zisquezas
Ar plaç ma vije entêret,
Gant e viz d'an assistantet.

Eno e c'horf voe entêret,
Gant peb enor ha peb respes,
E ty'n Autrou Christ beniguet,
Dindan e dreit e voe laqet.

Daben nombr bloavezioù goude
E voe digoret ar bez-ze,
Hac e cavjot an arched enna
Qer yac'h evel m'oa da guenta.

An arched neuze voe tennet
Eus ar bez hep caout drouc ebet,
Hac abaoue e zeo chommet
E ty'n Autrou Christ beniguet.

Nep a glêvo an histor-mâ,
Oc'h eus clêvet da recita,
Zo crissoc'h eguet an tigret,
Ma na vez o c'halon touchet.

Pa zay an dud paour da dal ho tor,
Responent dezo gant enor,
Balamour d'an Autrou Doue,
Memprou Jesus eo ar re-ze.

Roit a galon vad an aluzen,

Ha dalc'hit mad d'an oferen ,
D'an œuvrou mad, d'ar pedennou,
Ha Jesus ho recompanço.

Evit conclui ha finissàñ,
A greiz va c'halon ho pedàñ
Da zont oll gant devotion
Dad'yn Autrou Christ d'ar pardon.

Eno certen eus religou
Eus ar rë gaëra zo er vrô ,
A zo precius bras meurbet ;
Diou vech ar bлоa vezont douguet.

Da Bont-Christ o c'hasser qenta ,
Da dy an Itron Varia ,
Deiz gouel ar Mae ma ententet
Hadavouel Christ vezont douguet.

Rac-se eta na vanqit qet ,
Dont da Lochrist an Izelvet ,
Vit gounit an induljançou
Ar bêvar a vis Guengolo.

Neuze man ar solanite
Hac ar pardon bras er plaç-se
Roet ~~de~~ deomp da bedi Jesus ,
Ma vezd ~~au~~ comp truezus.



FIN.

